

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTISNr. *15-343-22*

Vilnius, 2022 m. gegužės 24 d.

Vilniaus dailės akademija, juridinio asmens kodas 111950439, buveinės adresas Maironio g. 6, Vilniuje, Lietuvoje, atstovaujama Kauno fakulteto prodekanės Inaros Klimienės, veikiančios pagal Rektorės įgaliojimą Nr.(14.1)-Į-000015 (toliau – **VDA, Užsakovas**) ir **Włodzimierz Antoni**w, gimimo data: [redacted] gyvenantis adresu [redacted]

kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**, susitarė ir sudarė šią Intelektinių paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą **Sutartimi**:

1. Sutarties dalykas

1.1. Muzikos kūrinio ir adaptuoto garso takelio sukūrimas bei gyvas atlikimas projekto „Arterija“ antrosios ekspozicijos „Sugrįžimas“ pristatymo renginio metu 2022 m. birželio 21 d. Sutartyje nustatytais sąlygomis, terminais ir tvarka (toliau – Paslaugos).

2. Šalių įsipareigojimai ir teisės

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja sukurti muzikos kūrinį ir adaptuotą garso takelį specialiai projekto Arterija antrojai ekspozicijai bei sukurtą kūrinį

CONTRACT FOR INTELLECTUAL SERVICESNr. *15-343-22*

Vilnius, May 24, 2022

Vilnius Academy of Arts, legal entity code 111950439, operating address: Maironio str. 6, Vilnius, Lithuania represented by Kaunas Faculty Vice-Dean Inara Klimienė, acting under the Rector's authorization No. (14.1)-Į-000015, (hereinafter referred to as the "**Client, VDA**") and **Włodzimierz Antoni**w, date of birth: [redacted]

provider")

together referred to as the "**Parties**" and separately – as the "**Party**" have concluded the present contract (hereinafter referred to as the "**Contract**") and agreed as follows:

1. Subject of the Contract

1.1. A creation of a music artwork and an adapted soundtrack for project Arterija second exposition as well as live performance in presentation event of the second exposition "Return" in June 21, 2022, with the conditions, terms procedure provided in the Contract (hereinafter – the Services).

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The Service provider shall create a musical artwork and an adapted soundtrack specifically for the second exposition of the project Arterija and to perform the created artwork live at the

gyvai atlikti antrosios ekspozicijos pristatymo renginyje 2021 m. birželio 21 d.

- 2.2. Užsakovas įsipareigoja laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už jo suteiktas Paslaugas ir teikti Paslaugos teikėjui visą informaciją, reikalingą Paslaugų teikimui.

3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka

- 3.1. Mokymo paslaugų kaina **1500 Eur** su PVM. Užsakovas sumoka PVM (21%) mokestį nuo paslaugų kainos.
- 3.2. Šalys susitaria, kad 21 % PVM – 260 Eur sumoka perkančioji organizacija- **VDA, Užsakovas** į Lietuvos Respublikos valstybės biudžetą.
- 3.3. Mokymo paslaugų kainą – **1240 Eur** už tinkamai suteiktas bei Užsakovui VDA priimtas mokymo paslaugas Užsakovas Paslaugų teikėjui sumoka per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tikslinio finansavimo gavimo dienos, bet ne anksčiau kaip pasirašius paslaugų perdavimo – priėmimo aktą. Mokymo paslaugų kaina yra sumokama ją atitinkanti pinigų suma.
- 3.4. Užsakovas visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.
- 3.5. Šalių sutarimu užmokestis už Paslaugas

presentation of the second exposition in June 21, 2022.

- 2.2. The Client, VDA obliges to pay the agreed remuneration to the Service provider upon the completion of the workshop and to supply the Service provider with all the information needed for the execution of the services.

3. The price and order of payment

- 3.1. The price of the teaching services is **1500 Eur** with VAT . 21% VAT is covered by the Client, VDA.
- 3.2. The Parties agree that 21% VAT – **260 Eur** shall pay the Contracting Authority - **Client VDA** into State budget of the Republic of Lithuania.
- 3.3. Client VDA shall pay the price – **1240 Eur** of the teaching services, proper provided and accepted by the Client VDA to the Service Provider within a period of 10 (ten) working days from the date of the obtaining the purposive funding sources, but not before the signing of the act of transfer and acceptance. The price of the teaching services shall be paid by paying down the amount of money equal to this.
- 3.4. The Client shall wire transfer all amounts payable to the bank account indicated by the Service Provider.
- 3.5. The Parties shall agree that the remuneration will be transferred in Euros to: Włodzimierz Antoni

4. Kitos Sutarties sąlygos:

- 4.1. Šalys susitaria, kad visus ginčus, susijusius su šia Sutartimi, Šalys spręs geranoriškai, derybų būdu. Bet koks ginčas, nesutarimas ar pretenzija, kylantys iš ar susiję su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, bus galutinai sprendžiami teisme Vilniuje, Lietuvoje pagal Užsakovo buveinės vietą. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.
- 4.2. Ši Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Visi Sutarties egzemplioriai turi vienodą juridinę galią. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalba surašyto Sutarties teksto, sutarties tekstas lietuvių kalba turės pirmenybę.

Užsakovas / Client

Vilniaus dailės akademija

Juridinio asmens kodas: 111950439

Adresas: Maironio g. 6, Vilnius, Lietuva

Sąskaitos Nr. LT16 7300 0101 2462 4495

Bankas: AB Swedbank

Banko kodas 73000

Inara Klimienė

Prodekanė / Vice-Dean



4. Other:

- 4.1. The Parties agree that any dispute related to this Agreement shall be resolved by means of negotiations and well-intentioned consultations between the Parties. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement, its breach, termination or validity shall be finally settled in the court in Vilnius, Lithuania, by the place of residence of the Organization. This Agreement shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.
- 4.2. This Contract is concluded in two copies in Lithuanian and English languages, one copy for each Party of the Agreement. All copies of this Contract shall have equal legal power. In case of contradiction between the English and Lithuanian texts of the Contract, the Lithuanian text shall prevail.

Paslaugų teikėjas / Service provider:

Włodzimierz Antoniów